

LA POTENCIALIDAD DE LA PERSONA ADULTA MAYOR PARA EL ESTUDIO MEDIADO DEL INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA ¹

Bianchinetta Benavides Segura

Resumen. Se justifica la potencialidad de la persona adulta mayor para el estudio, a nivel principiante, del inglés como lengua extranjera en un contexto de aula con procedimientos didácticos, conductuales y de reforzamiento positivo que estimulen los niveles de atención e interés de los participantes. **Palabras clave:** Inglés como lengua extranjera, andragogía, gerontología, persona adulta mayor.

Introducción

El estudio de las lenguas extranjeras es un fenómeno dinámico y de acción permanente cada vez más indispensable en los actuales tiempos de globalización; y en Costa Rica, desde hace décadas, el estudio del idioma inglés lleva la delantera de ese dinamismo. Sin embargo, toda la fuerza pedagógica de esta corriente se ha dirigido a la enseñanza de las lenguas a niños, jóvenes y adultos, pero no tanto así a la población objeto del presente análisis: la persona adulta mayor. A continuación se presenta la primera sistematización realizada en la Universidad Nacional sobre una experiencia real de aprendizaje del idioma inglés en personas adultas mayores que se está desarrollando en la actualidad como parte de los contenidos curriculares del Programa de Atención Integral a la Persona Adulta Mayor (Paipam) del Centro de Estudios Generales. El objetivo de la presente sistematización es exponer las premisas andragógicas y gerontológicas que apoyan la pertinencia de este tipo de currículum a nivel principiante básico, al mismo tiempo que se realiza una descripción general de dicho proceso; ambas acciones con el fin de iniciar la delimitación de lo que más adelante será el componente investigativo de esta experiencia.

Pese a los enormes avances en torno a la comprensión y legislación de los derechos y capacidades de las personas adultas mayores, los cambios físicos y cognitivos de esta población siguen siendo objeto de preconcepciones, específicamente en lo que concierne al nivel de vulnerabilidad y capacidad académica de esta población. De allí que, como afirman Reishmann y Bron (2008), se requiere un análisis gradual de las estrategias andragógicas y psicosociales que contribuyan a valorar los procesos de aprendizaje que se experimentan al llegar a la vejez, no solo por parte de la sociedad en general sino por los mismos adultos mayores. En el contexto de la Universidad Nacional de Costa Rica, -lugar en el cual se ubica el presente estudio-, la primera vez que le comenté a una colega sin ninguna especialización en este entorno sobre mi interés de desarrollar un programa de inglés para la población adulta mayor, la reacción literal de esta

¹ Ponencia presentada en el II Congreso Iberoamericano de Pedagogía, 2012, www.congresopedagogia.una.ac.cr/index.php?option=com_remository&Itemid=155

persona fue la de afirmar que “*Los viejitos ya no están para aprender inglés*”. Agregó que, en su lugar, habría que limitarse formarlos en quehaceres más operativos como las manualidades o la práctica de actividades recreativas.

A continuación se comprueba que, pese a mostrar un cierto grado de predisposición hacia el estudio de la lengua inglesa, los participantes objeto de estudio han registrado cambios significativos con respecto a su autoimagen holística como aprendientes, y la forma en que este hecho los motivó a retomar el estudio de la lengua inglesa, luego de muchos años de no hacerlo.

Marco teórico

Krashen (1987) es ampliamente conocido en el contexto de los estudios de adquisición y aprendizaje de segundas lenguas al afirmar que los mejores métodos para el estudio de idiomas diferentes a la lengua materna son aquellos en donde los estudiantes estén expuestos a un *input* lingüístico que, aparte de resultarles comprensible, les ayude a disminuir la ansiedad al tiempo que favorezca los espacios de retroalimentación de su producción oral y escrita. En el contexto del aprendizaje de lenguas extranjeras se sabe que los contenidos de estudio son invariables. Independientemente del tipo de currículum que se quiera desarrollar, aspectos como las estructuras verbales, los componentes perifrásticos, las nociones fonéticas y el vocabulario asociado a las funciones comunicativas siempre estarán presentes a lo largo del proceso de estudio de cualquiera de las poblaciones meta; lo que varía es el orden y el énfasis dado a esos contenidos. De esta premisa se desprenden las justificaciones que apoyan la experiencia de impartir inglés como lengua extranjera a los participantes del Paipam: la comprensión del *input* lingüístico que se está desarrollando va de la mano con un proceso de retroalimentación no solo de los contenidos estudiados sino de los mitos y preconcepciones con los que las PAM llegan al programa.

Según Birren, Woods y Williams en Warchel (1998), si bien es cierto, ciertas habilidades particulares como el procesamiento y la recuperación de nueva información, la solución de problemas y la rapidez de respuesta parecieran sufrir un *enlentecimiento* en la edad adulta mayor con respecto a otras etapas previas de la vida, las personas adultas mayores pueden mejorar sus habilidades cognitivas mediante procedimientos conductuales como el reforzamiento positivo para la identificación de las claves relevantes a la memorización; en particular, la recuperación de información y la habilidad para resolver problemas.

Un sinnúmero de estudios en gerontología (Simón, 1993; Freeman, 1988; Birren, 1988; entre otros) han establecido que factores como el nivel educacional y las condiciones de salud que permiten una mejor circulación y oxigenación de la sangre que llega al cerebro son dos de los factores que favorecen los procesos educativos de las personas adultas mayores. Sin

embargo, el factor que, según esta experiencia, ha mostrado un mayor impacto para el estudio del inglés como lengua extranjera es el reconocimiento del nivel de autoeficacia, -definida como la creencia en la habilidad personal de ser capaz de influir en lo que nos ocurre a diario (Arraguren, 1992). Lo anterior porque se asume que el envejecimiento conlleva necesariamente un deterioro continuo y progresivo de una serie de funciones que no pueden recuperarse. Sin embargo, como lo afirman Muñoz y Reimel (1990), en algunas funciones supuestamente perdidas, es posible lograr procesos de recuperación con niveles incluso superiores a los previos si estos van acompañados de elementos de organización objetivos tales como actividades guiadas de clase, una demarcación del propósito de los contenidos desarrollados pero, sobre todo, la retroalimentación explícita sobre la forma en que el plan de estudios favorece las funciones de socialización e interacción entre pares y grupos de participantes en aras a su capacidad de influir en su cotidianidad.

Quienes no han sido testigos del enorme potencial de la persona adulta mayor para aprender contenidos específicos en ambientes mediados por principios gerontológicos bien podrían dudar de la pertinencia de las ventajas para estudiar una lengua extranjera en ese periodo de vida. Tan solo el hecho que se ha logrado demostrar la influencia del estudio sistemático de aspectos lingüísticos específicos de sintaxis y morfología en el retraso de la aparición de enfermedades neurodegenerativas nos da suficiente valoración positiva sobre la pertinencia de este tipo de currículo. En el caso del Paipam, las experiencias registradas en torno a la pertinencia del estudio del inglés como lengua extranjera han generado interacciones lingüísticas ricas no solo a través de la modalidad escrita, sino en forma de interacción extendida acerca de intuiciones lingüísticas erróneas y concepciones individualizadas sobre elementos interculturales de la lengua inglesa. Estas oportunidades han abierto muchos espacios sociales de interacción entre los participantes con otros usuarios de la lengua en estudio; por ejemplo, sus hijos, nietos, amigos, entre otros; lográndose oportunidades en donde el estudiante reconozca las estructuras estudiadas en contextos reales y siendo este reconocimiento el factor clave para el éxito de esta experiencia de aprendizaje.

Como afirman Hernández y otros (2006), los principios que regulan el aprendizaje general de la persona adulta mayor son cuatro: 1) la necesidad de conocer, 2) el auto concepto (auto imagen) del que aprende, 3) la experiencia acumulada y 4) la motivación por aprender. Los estudiantes de inglés como lengua extranjera del Paipam (los dos grupos que confirman la muestra poblacional de este estudio), llegaron al curso con una visión estigmatizada del proceso de aprendizaje del inglés, debido a sus experiencias previas en el estudio de esa lengua. Esa visión estigmatizada se ha venido transformando a medida que los participantes comprueban el distanciamiento de currículum diseñado para ellos con el modelo de enseñanza convencional, al tiempo que se les instruye acerca del lenguaje utilizado en la vida cotidiana y la interacción en su propio contexto. La respuesta ante lo que se suponía como un sistema de instrucción tradicional permite comprobar la presencia de los principios de aprendizaje de la persona adulta mayor en el desarrollo de un taller orientado al uso de la lengua inglesa en forma sensible a las

necesidades e intereses propios de los participantes, pero con espacios para la confrontación mediada de experiencias en torno al desarrollo de su autoimagen.

Marco metodológico y descripción del objeto de estudio

La experiencia curricular desarrollada se denomina *Taller de introducción a la lengua inglesa* y es un curso teórico-práctico de extensión universitaria de tres módulos de 15 semanas cada uno, el cual es gratuito y se imparte durante una sesión semanal de dos horas. El contenido de los módulos, diseñados exclusivamente para el Programa Paipam de la Universidad Nacional, revisa una parte de la información básica, general y práctica que una persona adulta mayor podría utilizar en situaciones reales en su vida cotidiana. Los contenidos del curso buscan que el estudiante desarrolle la capacidad de describirse a sí mismo y a su entorno de forma simple pero correcta, incrementándose así su proceso de comunicación interlingüística e intercultural. También se introduce un acercamiento al desarrollo de la comprensión de lectura de textos avanzados (por ejemplo, periódicos, publicidad, prospectos médicos, entre otros) por medio de técnicas de rastreo de información y análisis de vocabulario. Por la naturaleza del curso, el mismo se imparte utilizando la lengua materna de los participantes como medio para una comunicación armoniosa y efectiva. Los objetivos del curso buscan que el estudiante:

1. desarrolle sus habilidades interlingüística e intercultural a nivel principiante básico por medio de un acercamiento sistemático a la lengua inglesa
2. se familiarice con el vocabulario que le permita describirse a sí mismo y su entorno a nivel general
3. desarrolle la capacidad de incrementar su vocabulario por medio de la técnica del portafolio
4. reconozca las razones de la no correspondencia del sistema fonético-fonológico del idioma inglés y su escritura

El curso se desarrolla bajo la modalidad de taller participativo de construcción conjunta de conocimiento. La facilitadora introduce cada tema enfatizando en su aplicación práctica en la realidad de los participantes por medio de segmentos de lectura o materiales diseñados para este curso. Los estudiantes cuentan con espacios para interactuar entre ellos y con la instructora con el fin de introducir las habilidades orales. El curso requiere de una retroalimentación constante por parte de la facilitadora; por tanto, el estudiante debe estar consciente que con frecuencia se le solicitará que repita oralmente alguna estructura o frase que requiera mejora. La práctica extra clase se realiza por medio de la técnica del portafolio académico a fin de que los y las estudiantes tengan un compendio de los contenidos de lo aprendido en clase, pero ilustrados y ampliados, - tal y como dicta Simón (1993)-, de forma que a la persona adulta mayor se le guíe en el saber del porqué estudia y la apreciación inductiva o deductiva del impacto del acto educativo.

La evaluación del curso es altamente holística: tiene un componente sustantivo de participación continua (50%), otro componente de trabajo extra clase (25%) y un componente final que evalúa el uso dado al portafolio académico (25%). Este último componente permite organizar los contenidos de tal manera que fomenten la interacción estudiante-profesor y la interacción estudiante-estudiante. Además logra sistematizar las asignaciones escritas de forma que estén disponibles en forma permanente para su revisión, promoción y análisis extenso de lo apropiado, lo explícito y lo constante en torno al estudio del inglés a nivel básico. Este curso se introdujo en el currículum del Paipam en el año 2010 por solicitud de la coordinación del programa debido al interés manifiesto del público meta en recibir un curso de inglés adecuado a sus necesidades. Los tres módulos del primer curso se desarrollaron entre agosto del 2010 y noviembre del 2011; en la actualidad, ya se concluyó el primer módulo del segundo curso, el cual inició en febrero del 2012 y se proyecta finalice en julio del 2013.

Partiendo de los principios de aprendizaje expuestos por Hernández y otros (2006), al inicio de cada uno de los primeros módulos de ambos cursos, se le solicitó a los participantes completar un instrumento (Ver Anexo no.1), cuyo principal objetivo es registrar sus conocimientos y experiencias en el estudio del idioma inglés. Lo anterior con el propósito de identificar no solo sus necesidades y motivaciones, sino de tener a mano un registro de la experiencia previa tanto positiva y negativa. A continuación un resumen de los resultados cuantitativos:

Cuadro 1: Datos cuantitativos del instrumento inicial de los participantes

Preguntas	Primer curso	Segundo curso
Edad	63 (3 PAM) 62 (3 PAM) 66 (2 PAM) 67 65 60 61 57 54 N/R	64 (2 PAM) 67 (2 PAM) 65 63 62 58 52 50
Nacionalidad	costarricense 14 panameña 1	costarricense 9 hondureña 1
Dirección	Heredia 11 Alajuela 2 Desamparados 2	Heredia 10
¿Recibió inglés en el colegio?	SÍ 15 NO 0	SÍ 10 NO 0
¿Ha sido estudiante en algún otro curso de inglés?	SÍ 13 NO 2	SÍ 5 NO 5
¿Tiene alguna experiencia previa significativa y de contacto con el inglés?	SÍ 11 NO 4	SÍ 5 NO 5
Total	15 PAM	10 PAM

Para una mejor interpretación de los datos anteriores conviene aclarar que, por solicitud de la instructora, unos de los tres requisitos para los interesados en inscribirse en el curso es haber aprobado el quinto año de colegio; lo anterior, con el fin de garantizar que ellos cuentan al menos con alguna experiencia con el idioma inglés en contexto académico. Los otros dos requisitos corresponden a la ausencia de problemas auditivos severos y a la asistencia regular a las lecciones (El curso de pierde con tres ausencias de cualquier naturaleza). La implementación de estos requisitos se fundamenta en el hecho que, como afirma Krashen, las condiciones de competencia y la preparación académica en una segunda lengua requieren una integración sistemática de los contenidos y el lenguaje, y esa integración es muy difícil de lograr si no se establecen los límites entre lo que el estudiante desea y lo que está en capacidad de aportar en el aula, ya que aunque muchos deseen mejorar o perfeccionar una segunda lengua, no todos cuentan con las condiciones cognitivas e instrumentales para lograrlo.

Para conocer las motivaciones específicas y las experiencias positivas y negativas de los participantes, dentro del mismo instrumento, se utilizó un modelo de pregunta abierta que le permitiera los participantes realizar una descripción de cada caso, y que favoreciera un diálogo comparativo de las fortalezas y debilidades de cada uno de estos contextos.

A continuación las respuestas. Nótese que las mismas se han acomodado de manera que sea posible establecer las relaciones entre las respuestas de cada participante. En los Cuados 2 y 3 se describe las respuestas de las 15 personas adultas mayores que participaron en el curso durante los años 2010 y 2011:

Cuadro 2: Datos cualitativos del instrumento inicial de los participantes, primer curso

PREGUNTA: ¿Cómo describiría su experiencia previa con el inglés: positiva o negativa?	
NEGATIVA	
PAM 1	<i>Fue muy traumática, cuando ingresé al colegio ni siquiera sabía que existían otros idiomas. Esto causó un gran temor en mí, que aún a los 60 años no he podido superar</i>
PAM 2	<i>Cuando curse el primer año me costaba pronunciar y la profesora me decía que nunca iba a poder hacerlo</i>
PAM 3	<i>Fue muy poco lo que pude aprender y además porque el sistema era diferente; la pedagogía nada que ver</i>
PAM 4	<i>Me sentía frustrada al no poder comunicarme</i>
PAM 5	<i>Pues no muy agradable; entendía poco</i>
PAM 6	<i>En viajes es frustrante por no entender casi nada y con mi hija por mi mala pronunciación percibo que se burla</i>
PAM 7	<i>Había mucha gente en el curso, las lecciones eran muy rápidas y había poco tiempo para estudiar</i>
POSITIVA	
PAM 8	<i>Es muy gratificante aprender aunque sea en dificultad</i>
PAM 9	<i>Muy buena, con buena pronunciación</i>
PAM 10	<i>Aprendí bastante</i>
PAM 11	<i>Siempre me llamó la atención el inglés</i>
PAM 12	<i>Hay temas que no recuerdo bien</i>
PAM 13	<i>Adquirí conocimientos</i>
PAM 14	<i>Agradable e interesante</i>
OTRA	
PAM 15	<i>No tengo ninguna experiencia</i>

Cuadro 3: Datos cualitativos del instrumento inicial de los participantes, primer curso

PREGUNTA: ¿Por qué se matriculó en este curso? (Incluya al menos dos razones)	
PAM 1	<ol style="list-style-type: none">1. Fue una oportunidad que la vida me dio2. Cuando me llamaron de la universidad y me explicaron el programa pensé que esta podía ser mi oportunidad
PAM 2	<ol style="list-style-type: none">1. Me llamaron del Paipam, para indicarme que sería un curso diferente2. Siempre busco la forma de aprender mejor el inglés
PAM 3	<ol style="list-style-type: none">1. Para acompañar a mi esposa2. Quise ayudarla porque ella manifestaba mucho temor por el inglés
PAM 4	<ol style="list-style-type: none">1. Para viajar tranquila2. Porque me gusta recibir visitas extranjeras3. Me interesa tener el tiempo ocupado
PAM 5	<ol style="list-style-type: none">1. Porque quiero mejorar un poco lo que sé2. Porque es muy importante actualmente tener un mejor conocimiento
PAM 6	<ol style="list-style-type: none">1. Por ocupar un espacio de tiempo2. Por deseos nuevamente de aprender inglés
PAM 7	<ol style="list-style-type: none">1. Porque es importante como idioma2. Para mejorar la educación personal
PAM 8	<ol style="list-style-type: none">1. Porque siempre me gustó el inglés y aprender nunca hace daño2. En la vida se debe aprender siempre que se pueda
PAM 9	<ol style="list-style-type: none">1. Deseo saber correctamente la pronunciación del inglés
PAM 10	<ol style="list-style-type: none">1. Porque me gusta crecer y superarme algo cada día2. Me encanta la idea de venir a esta querida y bella universidad3. Quería enfrentarme al inglés ya que se usa tanto hoy en día
PAM 11	<ol style="list-style-type: none">1. Me llamaron de la universidad2. Siempre pensé en hacer un curso de inglés
PAM 12	<ol style="list-style-type: none">1. Porque hace tiempo que no recibía cursos por el tiempo que no tenía2. Es una forma de refrescar conocimientos y exigirme a continuar con el idioma
PAM 13	<ol style="list-style-type: none">1. Porque siempre me ha interesado el estudio de los idiomas para comunicarme con personas de otros países
PAM 14	<ol style="list-style-type: none">1. Deseo conocer un poco más de la cultura estadounidense2. La compañía para la que trabajaba requería que interactuara con los clientes aunque fuera un poco y me di cuenta que debía mejorar mi pronunciación de lo que ya sabía
PAM 15	<ol style="list-style-type: none">1. Porque deseo poder hablar y entender el inglés

Los cuadros 4 y 5 contienen las respuestas de los participantes que actualmente están cursando el primer módulo del taller. Conviene hacer notar que en esta segunda experiencia se utilizó el mismo instrumento para recolectar las respuestas de los participantes; pero previamente se les explicó el propósito de la encuesta realizada y el objetivo de la sistematización: la generación de insumos para valorar la introducción de cambios metodológicos.

Cuadro 4: Datos cualitativos del instrumento inicial de los participantes, segundo curso

PREGUNTA: ¿Cómo describiría su experiencia previa con el inglés: positiva o negativa?	
NEGATIVA	
PAM 1	<i>Porque lo veo tan difícil; pero a la vez quiero seguir</i>
PAM 2	<i>Porque no hubo bases sólidas de inglés en el colegio</i>
PAM 3	<i>En el sentido que aprendí a hablarlo así como se escribe ya que las evaluaciones casi siempre se hacían en forma teórica o de lectura que se contestan por escrito</i>
POSITIVA	
PAM 4	<i>Tuve un ambiente con influencia norteamericana en la niñez (zona bananera sur) y en el colegio muy buenos profesores</i>
PAM 5	<i>Porque siempre he deseado aprenderlo</i>
PAM 6	<i>Me emociona muchísimo saber que cuando menos lo piense voy a poder hablar</i>
PAM 7	<i>Porque en todos los cursos que he realizado, algo nuevo he aprendido</i>
PAM 8	<i>Desde la época del colegio siempre el inglés me ha gustado</i>
OTRA	
PAM 9	<i>No tengo ninguna experiencia</i>
PAM 10	<i>Ni buena ni mala</i>

Cuadro 5: Datos cualitativos del instrumento inicial de los participantes, segundo curso

PREGUNTA: ¿Por qué se matriculó en este curso? (Incluya al menos dos razones)	
PAM 1	<i>Porque es el idioma que más se pide</i>
PAM 2	<i>Porque tengo dos hijos estudiando inglés y el pequeño me pide que lo ayude</i> <i>Para ser mejor</i> <i>Porque siempre estuve reprimida con el inglés</i>
PAM 3	<i>Siempre que escucho a alguien hablar me pregunto a mi misma: “¿Por qué no?”</i> <i>Trabajé recibiendo misioneros en una iglesia, y siempre sentí la necesidad de hablar más con ellos</i> <i>Para entender recetas</i>
PAM 4	<i>Porque es para el adulto mayor, es gratis y tengo tiempo para asistir</i> <i>Para entender cuando oiga hablar en ese idioma</i> <i>Para entender las revistas de Quilting porque las mejores no vienen en español</i>
PAM 5	<i>Porque me gusta</i> <i>Siempre lo he deseado pero no he tenido la oportunidad de pagarme un curso</i>
PAM 6	<i>Porque deseo hablar el idioma</i> <i>Por mi deseo de crecer intelectualmente</i>
PAM 7	<i>Porque siempre he querido aprender y no me voy a dar por vencida</i> <i>Porque cuando tengo la oportunidad de hacer un curso, lo hago</i>
PAM 8	<i>Porque el inglés siempre me ha gustado</i> <i>Porque estoy jubilada y tengo más tiempo para dedicarle al inglés</i>
PAM 9	<i>Para tener conocimiento</i> <i>Porque en mi vejez quiero estar ocupada teniendo nuevos conocimientos</i>
PAM 10	<i>Porque me enoja mucho cuando oigo hablar a una persona y no le entiendo</i>

Resultados

Al ser esta la primera sistematización de presente proceso pedagógico, el análisis de los resultados podría dirigirse en distintas orientaciones. Para los propósitos de esta primera revisión nos limitaremos a generalizar en torno a las justificaciones sobre la potencialidad de la PAM de

involucrarse exitosamente en un programa de inglés básico, adecuado a sus necesidades e intereses; lo anterior partiendo de las premisas expuestas por Hernández y otros (2006).

Una revisión general del Cuadro 1 muestra que la totalidad de los participantes de ambas generaciones cursaron la materia de Inglés en secundaria, y la mitad o más ha recibido cursos adicionales. Sin embargo, aproximadamente la mitad de ambas poblaciones reporta experiencias negativas o incluso traumáticas en el proceso. Pese a esta condición, los cuadros 3 y 5 muestran una amplia gama de razones que motivaron a los participantes a matricular el curso, entre las cuales destacan los deseos de superación de los mismos problemas que limitaron su aprendizaje previo. Incluso se reportan razones de orden práctico que coinciden con los razonamientos de aprendizaje de la persona adulta mayor, según lo acotado en las fundamentaciones teóricas.

Un elemento de particular atención en este análisis general es el hecho que la mitad de los participantes reportan experiencias positivas, elemento que refuerza no solo los principios de motivación y experiencia acumulada, sino que contribuye a reforzar la autoimagen conjunta del equipo de trabajo del curso. Esto debido al enorme nivel de trabajo colaborativo que se evidencia en forma permanente durante el desarrollo de las clases, en donde quienes recuerdan experiencias positivas con respecto a un tema específico, las hacen del conocimiento de los demás participantes, logrando así un proceso de mediación interactiva de alto nivel.



Como bien lo apunta la Máster Maribel León, coordinadora del Programa Paipam del Centro de Estudios Generales, desde la creación en 1999 de la Ley 7935, denominada *Ley Integral para la Persona Adulta Mayor*, la Universidad Nacional se hace presente en la validación de los derechos de las personas adultas mayores de nuestro país por medio de un componente curricular significativo en la difusión de los valores humanistas. En la búsqueda de esa validación de derechos se han generado redes de colaboración entre profesionales de distintas disciplinas identificados con los valores del Paipam. Como es el caso de la inclusión de profesores de inglés en el equipo dirige las funciones de instrucción del programa en atención a las crecientes demandas lingüísticas y académicas hechas de los alumnos mayores que integran el Paipam.

Sin embargo los esfuerzos no deben detenerse allí, ya que el fortalecimiento del acceso académico ya existente de las personas adultas mayores en la educación debe integrarse mediante la publicación, la teorización y la investigación académica conjunta, que elimine de una sola vez las barreras percibidas no sólo por los propios estudiantes sino por otros actores del entorno, quienes por su diferencia etaria o ideología conforman la idea de que las personas adultas mayores no cuentan con las capacidades cognitivas necesarias para aprender lenguas extranjeras. Estos factores externos muchas veces examinan su contexto de instrucción propia e

intentan influir en la percepción del trabajo que promueve la colaboración entre las distintas redes de colaboración. Todas estas colaboraciones pueden variar según el contexto, sin embargo, para todas se requiere una gran sensibilidad hacia las fortalezas y debilidades de cada uno de los escenarios posibles en el aprendizaje de idiomas; y hacia ese rumbo nos dirigimos.

Sobre la autora. Bianchinetta Benavides Segura es Magíster en Traducción de la Universidad Nacional. Cuenta con estudios de posgrado en Lingüística Inglesa en The University of Chicago y más de 10 años de experiencia en docencia universitaria en lingüística, lingüística aplicada y traducción. Ha realizado estudios de actualización profesional en distintas especialidades de la lingüística y lingüística aplicada en Costa Rica y en el exterior. Actualmente es miembro del Consejo Editorial de la EUNA y evaluadora externa de la Revista *HISPANIA* de la *American Association of Teachers of Spanish and Portuguese* y de la Revista *Actualidades Educativas* de la Facultad de Educación de la UCR. Ha coordinado proyectos de investigación y extensión en la Universidad Nacional y en otras instituciones. Autora de varios artículos y ponencias sobre lingüística aplicada a la enseñanza de las segundas lenguas y la traducción. Desde hace dos años colabora como instructora del Programa de Atención Integral a la Persona Adulto Mayor del Centro de Estudios Generales de la Universidad Nacional. Dirección electrónica: bianchinetta.benavides.segura@una.cr



Anexo no. 1

Universidad Nacional
Programa PAI-PAM (Centro de Estudios Generales-UNA)
Curso: Introducción a la lengua Inglesa (Modulo I)
Profesora: Bianchi Benavides

INSTRUMENTO INICIAL DE LOS PARTICIPANTES

Nombre completo: _____

Edad: _____

Nacionalidad: _____

Dirección exacta: _____

¿Recibió inglés en el colegio? sí no

¿Ha sido estudiante en algún otro curso de inglés fuera del colegio?

Sí ¿Dónde y cuándo? _____

No ¿Por qué no? _____

¿Tiene alguna experiencia previa significativa y de contacto con el inglés? (e.g. viajes, hospedaje de estudiantes extranjeros, hijos que hablan inglés, etc.)

sí ¿dónde y cuándo? _____

no ¿por qué no? _____

¿Cómo describiría su experiencia previa con el inglés: positiva o negativa? Explique

¿Por qué se matriculó en este curso? (incluya al menos 2 razones)

¿Alguien lo motivó a matricularse o lo hizo por iniciativa propia?

¿Qué expectativas tenía al inicio del curso?

Referencias

Aranguren, José Luis (1992). *La vejez como autorrealización personal y social*. Madrid: Editorial del Ministerio de Servicio Social.

Asamblea Legislativa de la República de Costa Rica. (1999). *Ley integral para la persona adulta mayor N° 7935*. San José: *La Gaceta* no. 221.

Birren, J. E. (1988). *Emergent Theories of Aging*. New York: Springer.

Freeman, A. (1988). *Cognitive Therapy of Personality Disorders and General Treatment Considerations*. Berlín: Springer-Verlang.

Hernández, Guillermo y otros. (2006). *La autoayuda en la preservación de la capacidad funcional del adulto mayor*. Lima: Sociedad Peruana de Resiliencia
<http://www.ilustrados.com/tema/7330/autoayuda-preservacion-capacidad-funcional-adulto-mayor.html>

- Krashen, Stephen. (1987). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Nueva York: Prentice-Hall International, 1987.
- _____. (1988). *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. Nueva York: Prentice-Hall International.
- Lamas Rojas, Héctor. (2006). El adulto mayor en el Perú. Lima: Sociedad Peruana de Resiliencia <http://www.ilustrados.com/tema/4141/adulto-mayor-Peru.html>
- León Fernández, Maribel (2005). Autoestima y persona adulta mayor. *Aportes. Revista del Instituto de Estudios Sociales para la Población*, 4, 5-9, <http://www.conapam.go.cr>
- _____. (2011). Programa de Atención Integral de la Persona Adulta Mayor (Paipam) Mejor calidad de vida para las personas adultas mayores: un compromiso de todas las generaciones. *Revista de Extensión Universidad en Diálogo*, 1, 51-72. <http://www.revistas.una.ac.cr/index.php/dialogo/issue/current>
- Muñoz, C & Reimel, Sh (1990). *Un modelo conceptual para la medición psicosocial en la evaluación de la calidad de vida*. *Comportamiento*, 1 (2). 51-59
- Reishmann, Josh y Michal Bron (2008). *Studies in Pedagogy, Andragogy and Gerontagogy*. Frankfurt: Peter Lang GMBH <http://www.myhealthwellmark.com/topic/languagerx#s7>
- Salvarezza, Leopoldo. (1998). *La vejez, una mirada gerontológico actual*. Barcelona: Editorial Paidós.
- Sánchez, Carmen. (2000). *Gerontología social*. Buenos Aires: Editorial Espacio.
- Simón, M (1993). *Psicología de la salud. Aplicaciones clínicas y estrategias de intervención*. Madrid: Pirámide.